

КЫРГЫЗ РЕСПУБЛИКАСЫНЫН ЮСТИЦИЯ МИНИСТРЛИГИ  
 ЧҮЙ-БИШКЕК ЮСТИЦИЯ БАШКАРМАЛЫҒЫ

ЮРИДИКАЛЫК ЖАК МАМЛЕКЕТТИК КАЙРА КАТТООДОН

20 \_\_\_\_ ж. " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ ӨТКӨРҮЛДҮ

№ \_\_\_\_\_ КУБӨЛҮК

Алячкы катталганы жуну 20 \_\_\_\_ ж. " \_\_\_\_ "

МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ  
 ЧУЙ-БИШКЕКСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ ЮСТИЦИИ

ПРОИЗВЕДЕНА ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПЕРЕРЕГИСТРАЦИЯ  
 ЮРИДИЧЕСКОГО ЛИЦА

"06" 12 2018 г.

СВИДЕТЕЛЬСТВО № ГИЮ 0033660

Дата первичной регистрации "27" 06 2018 г.



Утвержден  
 Решением учредителей № 6  
 от 27 ноября 2018 г.

Approved  
 Decision of the founders No. 6  
 of 27, November 2018.

**УСТАВ  
 УЧРЕЖДЕНИЯ**

«Кыргызско-Германский институт  
 прикладной информатики»

Бишкек – 2018

**CHARTER  
 OF INSTITUTION**

"Kyrgyz-German Institute of Applied  
 Informatics"

Bishkek 2018

Утвержден  
Решением учредителей № 6  
от 27 ноября 2018 г.

Approved  
Decision of the founders No. 6  
of 27 November 2018.

## **УСТАВ УЧРЕЖДЕНИЯ**

«Кыргызско-Германский  
институт прикладной  
информатики»

**Бишкек – 2018**

## **CHARTER OF INSTITUTION**

"Kyrgyz-German  
Institute of Applied  
Informatics"

**Bishkek 2018**

### **1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.**

1.1. Учреждение высшего профессионального образования Кыргызской Республики «Кыргызско-Германский институт прикладной информатики» (именуемое далее «Институт») является некоммерческой учебно-научной организацией, созданной и действующей на основании Законов Кыргызской Республики «Об образовании», «О некоммерческих организациях», Гражданского кодекса Кыргызской Республики, Положения об образовательной организации высшего профессионального образования Кыргызской Республики, других нормативных правовых актов Кыргызской Республики и настоящего Устава в целях реализации профессиональных образовательных программ высшего образования и образовательных программ послевузовского образования.

### **1. GENERAL PROVISIONS.**

1.1. The Kyrgyz-German Institute of Applied Informatics (hereinafter referred to as the Institute) is a non-profit educational and research organization established and operating on the basis of the Laws of the Kyrgyz Republic "On Education", "On NonProfit Organizations", the Civil Code of the Kyrgyz Republic, Regulations on the educational organization of higher professional education of the Kyrgyz Republic, other normative legal acts of the Kyrgyz Republic and of this Charter in order to implement professional higher education educational programs and post-graduate education programs.

1.2. The Institute is created in the form of

1.2. Институт создан в форме некоммерческой организации - учреждения.

a non-profit organization - an institution.

1.3. Полное фирменное наименование Института:

- на государственном языке - «Кыргыз-Герман колдонмо информатика институту» мекемеси;
- на официальном языке – Учреждение «Кыргызско-Германский институт прикладной информатики»;
- на английском языке – Kyrgyz German Institute of Applied Informatics.

1.3. Full name of the Institute:

- in the state language - «Кыргыз-Герман колдонмо информатика институту» мекемеси;
- in the official language - Учреждение «Кыргызско-Германский институт прикладной информатики»;
- in English - Kyrgyz German Institute of Applied Informatics.

1.4. Сокращенное фирменное наименование Института:

- на государственном языке – «КГКИИ» м-и;
- на официальном языке – Уч-е «КГИПИ»;
- на английском языке – INAI.KG.

1.4. Abbreviated name of the Institute:

- in the state language – “КГКИИ” м-и;
- in the official language - Уч-е “КГИПИ”;
- in English – INAI.KG.

1.5. Учредителями Института являются:

- Учреждение «Кыргызский государственный университет строительства, транспорта и архитектуры им. Н. Исанова», зарегистрированное по адресу: Кыргызская Республика, 720048. город Бишкек, ул. Малдыбаева, 34-б, регистрационный номер: 9100-3301-У-е от 5 мая 1992 года;
- Учреждение "Международный университет инновационных технологий», зарегистрированное по адресу: Кыргызская Республика, 720048. город Бишкек, ул. Анкара, 1/17, регистрационный номер: 55786-3301-У-е от 3 августа 2006 года.

1.5. The founders of the Institute are:

- Establishment "Kyrgyz State University of Construction, Transport and Architecture. Named after N. Isanov", registered at the address: Kyrgyz Republic, 720048. Bishkek, Malydybaev str., 34-b, registration number: 9100-3301-U of 5 May 1992.
- Establishment «International University of Innovation Technologies», registered at the following address: Kyrgyz Republic, 720048. Bishkek city, Ankara str., 1/17, registration number: 55786-3301-U-e of 3 August 2006

1.6. The Associate partner of the Institute

1.6. Ассоциированным партнером Института является:

- Западно-Саксонский Университет Прикладных Наук (Westsächsische Hochschule Zwickau, WHZ), зарегистрированный по адресу: Федеративная Республика Германия, Цвикау, 2а, др.-Фридрихс-Ринг стр. 08056 (именуемый далее «Ассоциированный партнер»).

1.7. Юридический адрес Института: Кыргызская Республика, 720048. город Бишкек, ул. Анкара 1/17.

## **2. ЮРИДИЧЕСКИЙ СТАТУС.**

2.1. Институт является юридическим лицом, имеет свою печать с собственным наименованием на государственном, официальном и английском языках, штампы, эмблему, логотип, имеет самостоятельный баланс и обособленное имущество, расчетный счет и иные счета, в том числе в иностранной валюте, в банковских и иных кредитных учреждениях. Институт вправе от своего имени заключать договоры и иные соглашения, приобретать имущественные и личные неимущественные права, нести обязанности, быть истцом и ответчиком в суде, представлять и осуществлять самостоятельно свои права и интересы во взаимоотношениях с государством, общественными организациями, юридическими и физическими лицами.

2.2. Институт несет ответственность по своим обязательствам, находящимся в его собственности денежными средствами и имуществом в установленном законодательством Кыргызской

is:

- University of Applied Sciences Zwickau (Westsächsische Hochschule Zwickau, WHZ), registered at: Federal Republic of Germany, 08056 Zwickau, Dr. Friedrichs-Ring 2a (hereinafter referred to as "Associate Partner").

1.7. The legal address of the Institute is: Kyrgyz Republic, 720048. Bishkek city, Ankara str. 1/17.

## **2. LEGAL STATUS.**

2.1. The Institute is a legal entity, it has its own stamp with its own name in the state, official and English languages, stamps, emblem, logo, has an independent balance and separate property, settlement account and other accounts, including in foreign currency, in bank and other credit institutions. The Institute has the right to conclude treaties and other agreements in its own name, acquire property and personal non-property rights, incur obligations, be a plaintiff and defendant in court, represent and exercise independently their rights and interests in relations with the state, public organizations, legal entities and individuals.

2.2. The Institute is liable for its obligations concerning cash and property which are in its ownership in accordance with the procedure established by the legislation of the Kyrgyz Republic.

Республики порядке.

- 2.3. Право на образовательную деятельность у Института возникает с момента получения лицензии на образовательную деятельность, выдаваемую Министерством образования и науки Кыргызской Республики.
- 2.4. Институт проходит независимую аккредитацию в порядке, установленном законодательством Кыргызской Республики.
- 2.5. Институт включает в себя факультеты, кафедры, лаборатории, подготовительные отделения и курсы, научно-исследовательские подразделения, подразделения социальной инфраструктуры, отделы, а также правомочен образовывать учебные комплексы, участвовать в создании и деятельности ассоциаций, союзов и иных объединений в целях развития и совершенствования образования. Но они не являются юридическими лицами. Их статус и функции определяются положениями, принятыми Ученым Советом Института и утвержденный Ректором Института.

### **3. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ИНСТИТУТА.**

- 3.1. Основными целями и задачами деятельность Института являются:
  - удовлетворение потребностей личности в интеллектуальном, культурном и нравственном развитии посредством получения высшего профессионального образования;
  - удовлетворение потребностей общества и государства в квалифицированных специалистах с высшим образованием в области

2.3.The right of Institute to educational activity arises from the moment of obtaining a license for educational activity, issued by the Ministry of Education and Science of the Kyrgyz Republic.

2.4.The Institute passes Independent Accreditation established by the legislation of the Kyrgyz Republic.

2.5.The Institute includes faculties, departments, laboratories, preparation departments and courses, scientific research departments, social infrastructure departments. The Institute is entitled to form educational complexes, to participate in the activities of associations, unions and other alliances in the purpose of development and improvement of education. However, they are not juridical entities. Their status and functions are determined by the provisions that are accepted by Academic Council and approved by the Institute's Rector.

### **3. GOALS AND OBJECTIVES OF THE INSTITUTE'S ACTIVITY.**

- 3.1. The main objectives and tasks of the Institute are:
  - satisfaction of the individual's needs for intellectual, cultural and moral development through the acquisition of higher professional education;
  - meeting the needs of society and the state in qualified specialists with higher education in the field of information technology;

информационных технологий;

- развития и повышения образовательного и кадрового потенциала в Кыргызской Республике в области информационных технологий;
- объединение опыта и экспертизы Учредителей и Ассоциированного партнера в области информационных технологий;
- подготовка высококвалифицированных специалистов по программам бакалавриата, магистратуры и послевузовского образования;
- распространение знаний среди населения, повышение интеллектуального потенциала Кыргызской Республики;
- развитие связей с зарубежными учебными заведениями и организациями;
- поддержка реализации национальных проектов в области информационно-коммуникационных технологий
- осуществление иной деятельности, не запрещенной законодательством Кыргызской Республики.

3.2. Деятельность Института строится на принципах демократии и гуманизма, общедоступности, приоритете общечеловеческих ценностей, жизни и здоровья человека, гражданственности, свободного развития личности, светского характера образования и отсутствия дискриминации.

3.3. Учредители Института не преследуют цели получения прибыли от деятельности Института.

- development and enhancement of the educational and human resources capacity in the Kyrgyz Republic in the field of information technology;
- combining the experience and expertise of the Founders and Associate Partner in the field of information technology;
- training highly qualified specialists in bachelor, master's and postgraduate programs;
- dissemination of knowledge among the population, increase of the intellectual potential of the Kyrgyz Republic;
- development of links with foreign educational institutions and organizations;
- Support for the implementation of the national project in the field of Information and communication technologies.
- Carrying out other activities not prohibited by the legislation of the Kyrgyz Republic

3.2. The Institute's activities are based on the principles of democracy and humanism, accessibility, the priority of human values, human life and health, citizenship, the free development of the individual, the secular nature of education and the absence of discrimination.

3.3. The founders of the Institute do not pursue the goal of making a profit from the activities of the Institute

#### **4. ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ.**

4.1. Управление Институтом осуществляется в соответствии с настоящим Уставом и действующим Законодательством Кыргызской Республики.

4.2. Органами управления Института являются:

- высший орган – Общее собрание учредителей;
- коллегиальный орган - Попечительский совет Института;
- коллегиальный орган – Ученый совет Института;
- исполнительный орган – Ректор.

#### **4.3. Общее собрание учредителей.**

4.3.1. К исключительной компетенции Общего собрания учредителей относятся вопросы:

- добровольной реорганизации и ликвидации Института;
- принятие, внесение изменений и дополнений в учредительные документы Института;
- принятие в пределах, установленных законодательством Кыргызской Республики, решений об участии Института в создании или деятельности других юридических лиц, а также своих филиалов и представительств;
- закрепление имущества за Институтом на праве оперативного управления;
- осуществление контроля за эффективностью использования и сохранения имущества, закрепленного Общим собранием учредителей за Институтом на

#### **4. MANAGEMENT BODIES.**

4.1. The Institute is managed in accordance with this Charter and the current legislation of the Kyrgyz Republic.

4.2. The governing bodies of the Institute are:

- supreme body - General meeting of founders;
- collegial body - Board of Trustees of the Institute;
- collegial body – Academic Council of the Institute;
- executive body – Rector.

#### **4.3. General meeting of founders.**

4.3.1. The exclusive competence of the General Meeting of Founders includes the following issues:

- voluntary reorganization and liquidation of the Institute;
- acceptance, introduction of changes and additions to the constituent documents of the Institute;
- adoption, within the limits established by the legislation of the Kyrgyz Republic, of decisions on the participation of the Institute in the establishment or activities of other legal entities, as well as its branches and representative offices;
- Assignment of property to the Institute on the basis of operational management;
- Control over the efficiency of use and preservation of property, fixed by the General Meeting of Founders for the Institute on the right of operational management;

- праве оперативного управления;
  - утверждение кандидатуры Ректора, предлагаемая Попечительским Советом.
- 4.3.2. Общее собрание учредителей правомочно, если присутствуют все учредители.
- 4.3.3. Очередные заседания Общего собрания учредителей проводятся ежегодно до 1 апреля для подведения итогов деятельности Института за прошедший год.
- 4.3.4. Внеочередные заседания Общего собрания учредителей могут быть созваны в любое время по требованию любого из учредителей.
- 4.3.5. Каждый учредитель Института имеет на Общем собрании учредителей один голос.
- 4.3.6. Решения на Общем собрании учредителей принимаются единогласно.
- 4.3.7. Ассоциированный партнер принимает участие в Общих собраниях учредителей с правом совещательного голоса.
- 4.4. Исполнительным органом Института является **Ректор**, который назначается Общим собранием учредителей по согласованию с Ассоциированным партнером.
- 4.5. В компетенцию Ректора входят следующие вопросы:
- руководит деятельностью Института в соответствии настоящим Уставом и решениями, принятыми Общим собранием учредителей, Попечительского совета, Ученого Совета;
  - в соответствии с предоставленными Институту правами заключает договоры с обучающимися и их законными представителями;
  - устанавливает цены на оказываемые услуги и порядок предоставления льгот для
- approval of the candidacy of the Rector, proposed by the Board of Trustees.
- 4.3.2. The general meeting of the founders is eligible, if all founders are present.
- 4.3.3. Regular meetings of the General Meeting of Founders are held every year until April 1 to summarize the activities of the Institute over the past year.
- 4.3.4. Extraordinary meetings General meetings of founders may be convened at any time at the request of any of the founders.
- 4.3.5. Each founder of the Institute has one vote at the General Meeting of Founders.
- 4.3.6. Decisions at the General Meeting of Founders are taken unanimously.
- 4.3.7. The associate partner participates in the General Meetings of the founders with the right to a consultative vote/
- 4.4. The executive body of the Institute is the Rector, who is appointed by the General Meeting of Founders in agreement with the Associate Partner.
- 4.5. The competence of the Rector includes the following:
- directs the activities of the Institute in accordance with this Charter and decisions adopted by the General Meeting of Founders, the Board of Trustees, and Academic Council;
  - In accordance with the rights granted by the Institute, he enters into contracts with students and their legal representatives;
  - establishes the prices for the services provided and the procedure for granting benefits to certain categories of students;



отдельных категорий обучающихся;

- подготавливает и представляет на утверждение Общего собрания учредителей годового отчета и годового бухгалтерского баланса Института, Стратегии развития, годового бизнес-плана и бюджета Института, финансового плана, системы мотивации, инвестиционной программы;
- согласно требованиям действующего законодательства Кыргызской Республики, проводит прием на работу и увольнение преподавателей и сотрудников Института;
- представляет (без доверенности) от имени Института его интересы в государственных и частных структурах Кыргызской Республики и за рубежом;
- распоряжается и управляет имуществом Института в пределах, переданных настоящим Уставом прав и действующего законодательства Кыргызской Республики;
- подписывает договоры от имени Института и осуществляет другие юридические действия;
- издает приказы и распоряжения, утверждает Регламенты, Положения и другие внутренние нормативные акты, обязательные для всех работников и обучающихся Института.

4.6. По итогам ежегодного заседания Попечительского Совета Ректор может быть отозван со своей должности или его кандидатура может быть одобрена на новый срок до следующего заседания Попечительского Совета.

4.7. В случае отзыва Ректора со своей должности по результатам отчета по итогам деятельности Института, кандидатура на должность Ректора

- prepares and submits for approval to the General Meeting of the founders of the annual report and the annual balance sheet of the Institute, the Development Strategy, the annual business plan and budget of the Institute, the financial plan, the motivation system, the investment program;
- in accordance with the requirements of the current legislation of the Kyrgyz Republic, recruits and dismisses teachers and staff of the Institute;
- represents (without a power of attorney) on behalf of the Institute his interests in public and private structures of the Kyrgyz Republic and abroad;
- disposes and manages the Institute's property within the limits given by this Charter to the rights and current legislation of the Kyrgyz Republic;
- signs contracts on behalf of the Institute and carries out other legal actions;
- publishes decrees and orders, approves Regulations, Regulations and other internal regulations mandatory for all employees and students of the Institute.

4.6. Following the annual meeting of the Board of Trustees, the Rector may be recalled from his post or his candidature may be approved for a new term until the next annual meeting of the Board of Trustees.

4.7. In the event of a Rector recall from its position on the basis of a report on the results of the Institute's activities, the candidature for the Rector's post is nominated by the Board of Trustees and approved by the Founders Decision.

выдвигается Попечительским Советом и утверждается Решением Учредителей.

4.8. Коллегиальным органом управления Институтом является **Попечительский Совет** Института, который создается для рассмотрения стратегических вопросов деятельности Института.

4.8.1. Попечительский совет, создается из Учредителей Института, представителя Ассоциированного партнера, а также лиц, которые своей интеллектуальной и финансовой деятельностью способствуют успешному выполнению Институтом его образовательных, научных и научно-исследовательских функций, а также представителей организаций, оказывающих существенную помощь Институту в осуществлении его уставных целей.

4.8.2. В случае выхода члена Попечительского совета по каким-либо причинам из его состава (по собственному желанию, в связи с невозможностью выполнения обязанностей по состоянию здоровья и т.п.), остальные члены Попечительского Совета на своем очередном собрании обязаны выбрать вместо выбывшего нового члена Попечительского Совета.

4.8.3. К исключительной компетенции Попечительского Совета относятся:

- принятие решений по всем стратегическим вопросам;
- надзор за деятельностью и определение направлений деятельности и политики Института;
- определение приоритетных направлений деятельности Института;

4.8. The Institute's Board of Trustees is a collegial governing body of the Institute, which is created to review strategic issues of the Institute's activities.

4.8.1. The Board of Trustees is created from the Founders of the Institute, the representative of the Associate Partner, as well as individuals who, through their intellectual and financial activities, contribute to the successful implementation of the Institute's educational, scientific and research functions, as well as representatives of organizations that provide substantial assistance to the Institute in the implementation of its statutory goals.

4.8.2. In the event that a member of the Board of Trustees withdraws for any reason from his membership (at his own request, due to the impossibility of performing duties for health reasons, etc.), the remaining members of the Board of Trustees at their regular meeting are obliged to choose instead of the retired new member of the Board of Trustees council.

4.8.3. The exclusive competence of the Board of Trustees includes:

- making decisions on all strategic issues;
- overseeing the activities and defining the activities and policies of the Institute; identification of priority directions of the Institute's activities;
- approval of the conceptual decisions of the Executive Body;

- одобрение концептуальных решений Исполнительного органа;
  - утверждение годового отчета о деятельности Института и годового баланса;
  - отзыв Ректора со своей должности или одобрение его кандидатуры на новый срок по итогам ежегодного отчета деятельности Института;
  - выдвижение кандидатуры Ректора в случае его отзыва по результатам ежегодного отчета по итогам деятельности Института;
  - участие в работе по позиционированию Института и привлечению финансирования;
  - поддержка отношений с государственными органами, общественными институтами и международными партнерами и контрагентами.
- 4.8.4. Состав членов Попечительского совета утверждается Общим собранием учредителей Института. Срок полномочий Попечительского Совета составляет пять лет.
- 4.8.5. Попечительский совет избирает из своего состава Председателя сроком на 5 лет, который созывает Попечительский Совет по мере необходимости, но не менее 1 раза в год.
- 4.8.6. Решения Попечительского Совета принимаются простым большинством голосов присутствующих на заседании.
- 4.8.7. Дополнительное регулирование функционирования Попечительского Совета устанавливается Положением о Попечительском Совете.
- approval of the annual report on the activities of the Institute and the annual balance sheet;
  - recall the Rector from his post or approval of his candidacy for a new term following the results of the annual report on the activities of the Institute;
  - nomination of the candidacy of the Rector in the event of its withdrawal from the results of the annual report on the results of the activities of the Institute;
  - participation in the work on positioning the Institute and attracting funding;
  - support of relations with state authorities, public institutions and international partners and contractors;
- 4.8.4. The membership of the Board of Trustees is approved by the General Meeting of the Founders of the Institute. The term of office of the Board of Trustees is five years.
- 4.8.5. The Board of Trustees elects from among its members a Chairman for a period of 5 years, which convenes the Board of Trustees as necessary, but at least once a year.
- 4.8.6. The decisions of the Board of Trustees are made by a simple majority of votes present at the meeting.
- 4.8.7. Additional regulation of the functioning of the Board of Trustees is established by the Regulations on the Board of Trustees.

#### 4.9. Ученый Совет.

- 4.9.1. Ученый Совет формируется в целях развития и совершенствования образовательного процесса.
- 4.9.2. Для рассмотрения основных и текущих вопросов деятельности при Ректоре и под его председательством организуется Ученый Совет Института, который состоит из профессорско-преподавательского состава и сотрудников Института. Его деятельность регулируется Положением, которое утверждается Ректором. Состав Ученого Совета Института формируется Ректором.
- 4.9.3. Срок полномочий Ученого Совета пять лет. В течение срока полномочий Ученого Совета решение о включении новых членов или об исключении из состава Ученого Совета принимается Ректором Института.
- 4.9.4. Председателем Ученого Совета является Ректор.
- 4.9.5. К компетенции Ученого Совета отнесены следующие вопросы:
- представления к ученому званию;
  - проведение конкурсов на замещение должностей научно-педагогических работников;
  - обсуждение, выбор и утверждение образовательных программ, методов реализации образовательного процесса;
  - представление преподавателей Института к

#### 4.9. Academic Council.

- 4.9.1. The Academic Council is formed in order to develop and improve the educational process.
- 4.9.2. For consideration of main and current issues of the Institute Academic Council consisting of Teaching and Administrative staff is organized under Rector's chairmanship. Its activities are regulated by the Provision that is approved by the Rector. The composition of the Academic Council of the Institute is formed by the Rector
- 4.9.3. The term of office of the Academic Council is five years. During the term of office of the Academic Council, the decision to add new members or to exclude from the Academic Council is made by the Rector of the Institute.
- 4.9.4. The Chairman of the Academic Council is the Rector.
- 4.9.5. The competence of the Academic Council includes the following issues:
- submission to the academic title;
  - conducting competitions for the replacement of positions of scientific and pedagogical workers;
  - discussion, selection and approval of educational programs, methods of implementing the educational process;
  - presentation of the Institute's teachers to various types of

- различным видам поощрений;
  - утверждение составов аттестационной (экзаменационной) комиссии;
  - решение вопросов по увеличению сроков обучения по формам обучения
  - изменение сроков начала учебного года;
  - установление ускоренных сроков освоения образовательных программ;
  - рассмотрение жалоб и предложений, поступающих от обучающихся и их представителей.
- 4.9.6. Заседания Ученого Совета считаются правомочными при условии присутствия на нем более половины членов Ученого Совета. Решения на заседаниях Ученого Совета принимаются простым большинством от числа присутствующих на заседании.
- 4.9.7. Дополнительное регулирование функционирования Ученого Совета устанавливается специальным локальным нормативным актом Института.

- incentives;
- approval of the composition of the attestation (examination) commission;
- solution of questions on increasing the terms of training by forms of training
- changing the start dates of the school year;
- establishment of accelerated terms for the development of educational programs;
- consideration of complaints and proposals received from students and their representatives.

4.9.6. Meetings of the Academic Council are considered eligible if more than half of the members of the Academic Council are present. Decisions at meetings of the Academic Council are made by a simple majority of the number of those present at the meeting.

4.9.7. Additional regulation of the functioning of the Academic Council is established by a special local normative act of the Institute.

## **5. АССОЦИИРОВАННЫЙ ПАРТНЕР.**

5.1. Ассоциированным партнером Института является:

- Западно-Саксонский Университет Прикладных Наук (Westsächsische Hochschule Zwickau, WHZ), зарегистрированный по адресу: Федеративная Республика Германия, Цвикау, 2а, др.-

## **5. ASSOCIATE PARTNER.**

5.1. The associate partner of the Institute is:

- University of Applied Sciences

Фридрихс-Ринг стр. 08056  
(именуемый далее  
«Ассоциированный партнер»).

Zwickau (Westsächsische Hochschule  
Zwickau, WHZ), registered at:  
Federal Republic of Germany, 08056  
Zwickau, Dr. Friedrichs-Ring 2a,  
(hereinafter referred to as "Associate  
Partner").

#### 5.2. Ассоциированный партнер:

- оказывает поддержку деятельности Института;
- способствует реализации целей и задач Института;
- участвует в разработке академических программ, в исследованиях в организации учебного процесса;
- проводит обучение и повышения квалификации для преподавательского состава и других работников Института;
- участвует в организации программ международного академического обмена;
- участвует в Общих собраниях учредителей Института с правом совещательного голоса;
- предлагает свою кандидатуру в состав Попечительского Совета.

#### 5.2. Associate Partner:

- supports the activities of the Institute;
- contributes to the realization of the goals and objectives of the Institute;
- participates in the development of academic programs, in studies in the organization of the educational process;
- conducts training and advanced training for the teaching staff and other employees of the Institute;
- participates in the organization of international academic exchange programs;
- Participates in the General Meetings of the founders of the Institute with the right to a consultative vote;
- offers its candidacy for the Board of Trustees.

5.3. Ассоциированный партнер не несет ответственность по обязательствам Института, а Институт не несет ответственность по обязательствам Ассоциированного партнера.

5.3. The Associate Partner is not liable for the obligations of the Institute, and the Institute is not liable for the obligations of the Associate Partner

## 6. ПЕРЕЧЕНЬ РЕАЛИЗУЕМЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ.

## 6 LIST OF REALIZED EDUCATIONAL PROGRAMS.

6.1. Перечень реализуемых образовательных программ Института:

- подготовка специалистов с высшим профессиональным

6.1. The list of educational programs of the Institute:

- training of specialists with higher professional education by forms:

- образованием по формам: бакалавр, магистратура;
- подготовка научно-педагогических кадров по формам аспирантура, Ph.D программа, докторантура;
  - организация курсов повышения квалификации, подготовительных курсов, языковых курсов, курсов компьютерной грамотности и др.;
  - иные программы, не запрещенные законодательством Кыргызской Республики.

- bachelor, master's degree;
- training of scientific and pedagogical staff by Aspirantura. Ph.D. programme, Doctorate programme;
- organization of refresher courses, preparatory courses, language courses, computer literacy courses, etc.;
- other programs not prohibited by the legislation of the Kyrgyz Republic.

## **7. ПОРЯДОК ПРИЕМА В ИНСТИТУТ.**

- 7.1.В Институт на программы бакалавриата принимаются на конкурсной основе граждане Кыргызской Республики, иностранные граждане и лица без гражданства, имеющие среднее общее, начальное профессиональное, среднее профессиональное и высшее образование.
- 7.2. В Институт на программы магистратуры принимаются на конкурсной основе граждане Кыргызской Республики, иностранные граждане, имеющие высшее образование.
- 7.3. Прием студентов осуществляется в соответствии с Правилами приема Института, разработанными на основе Типовых правил приема, утвержденных Министерством образования и науки Кыргызской Республики

## **7. ADMISSION OF STUDENTS.**

- 7.1.Citizens of the Kyrgyz Republic, foreign citizens and stateless persons who have secondary general, primary vocational, secondary vocational and higher education are admitted to the Institute on a competitive basis.
- 7.2. Citizens of the Kyrgyz Republic, foreign citizens with higher education are admitted to the Institute for the master's program on a competitive basis.
- 7.3.Admission of students is carried out in accordance with the Rules of admission of the Institute, developed on the basis of the Model Admission Regulations approved by the Ministry of Education and Science of the Kyrgyz Republic.

## **8. ПОРЯДОК ОРГАНИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА.**

- 8.1. Образовательный процесс в Институте осуществляется в соответствии с действующим законодательством Кыргызской Республики.
- 8.2. Основными документами, определяющими организацию образовательного процесса в Институте, являются разработанные учебные планы и программы.
- 8.3. Обучение в Институте осуществляется на официальном (русском), немецком и английском языках.
- 8.4. Институт самостоятелен в выборе системы оценок, форм и порядка аттестации студентов. Переход на новую ступень обучения предусматривает сдачу экзаменов следующих видов: письменные, устные экзамены, собеседование, тестирование.
- 8.5. Продолжительность обучения, начало и окончание учебного года, недельная нагрузка студентов обязательными учебными занятиями, сроки и продолжительность экзаменационных сессий и каникул, а также виды практического обучения и формы завершения устанавливаются учебными планами.
- 8.6. Знания, профессиональные знания и умения студентов во всех документах об образовании государственного образца определяются оценками,

## **8. ORDER OF ORGANIZATION OF THE EDUCATIONAL PROCESS.**

- 8.1. The educational process at the Institute is carried out in accordance with the current legislation of the Kyrgyz Republic.
- 8.2. The main documents that determine the organization of the educational process in the Institute are developed curricula and programs.
- 8.3. Education in the Institute is carried out in the official (Russian), German and English languages.
- 8.4. The Institute is independent in the choice of the system of assessments, forms and order of attestation of students. The transition to a new level of study involves the passing of examinations of the following types: written, oral examinations, interviews, testing.
- 8.5. The duration of studies, the beginning and the end of the academic year, the weekly workload of students with compulsory educational activities, the terms and duration of examination sessions and vacations, as well as types of practical training and forms of completion are established by curricula.
- 8.6. The knowledge, professional knowledge and skills of students in all documents on the formation of a state sample are determined by assessments established by the relevant regulatory legal acts of the



- установленными соответствующими нормативными правовыми актами Кыргызской Республики.
- 8.7. Институт создает необходимые условия обучающимся для освоения профессиональных образовательных программ определенного уровня и направленности. Запрещается использование антигуманных, а также опасных для жизни и (или) здоровья методов обучения.
- 8.8. Институт может заключать контракты с зарубежными учебными заведениями в целях совместной подготовки кадров в соответствии с международными образовательными стандартами и разработки совместных научных, культурных и образовательных программ.
- 8.9. Дисциплина в Институте поддерживается на основе взаимного уважения человеческого достоинства студентов и преподавателей. Применение методов физического, морального и психологического насилия по отношению к студентам не допускается.
- 8.10. В Институте запрещается пропагандистская, национальная, религиозная, социальная непримиримость и исключительность, распространение милитаристских и иных идей, противоречащих общепризнанным принципам международного права и гуманизма.
- 8.11. Производственная практика студентов Института

Kyrgyz Republic.

- 8.7. The Institute creates the necessary conditions for students to develop professional educational programs of a certain level and focus. It is prohibited to use inhumane, as well as dangerous for life and (or) health teaching methods.
- 8.8. The Institute may conclude contracts with foreign educational institutions in order to jointly train personnel in accordance with international educational standards and develop joint scientific, cultural and educational programs.
- 8.9. Discipline in the Institute is supported on the basis of mutual respect for the human dignity of students and teachers. The use of methods of physical, moral and psychological violence against students is not allowed.
- 8.10. The Institute prohibits propaganda, national, religious, social intransigence and exclusiveness, the dissemination of militaristic and other ideas that contradict the universally recognized principles of international law and humanism.
- 8.11. The internship of students of the Institute is carried out in accordance with the regulations on it. For all types of educational institutions, except for industrial practice at enterprises, institutions and organizations, the academic hour is

осуществляется в соответствии с положением о ней. Для всех видов учебных заведений, кроме производственной практики на предприятиях, в учреждениях и организациях, академический час устанавливается в сроки, определяемыми учебными планами.

8.12. Для студентов дневной и вечерней форм обучения в Институте устанавливаются каникулы, определяемые учебными планами.

8.13. Промежуточная аттестация обучающихся проводится Институтом в соответствии с рабочим учебным планом.

8.14. Результаты учебных достижений обучающихся осуществляется в соответствии с внутренними документами Института.

## **9. НАУЧНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ.**

9.1. Помимо образовательной деятельности Институт осуществляет научную (научно-исследовательскую) деятельность. Основными задачами научной (научно-исследовательской) деятельности являются:

- выполнение фундаментальных и прикладных научных исследований;
- использование новейших научных достижений и технологий в обучении;
- разработка наукоемких проектов в интересах развития экономики и обеспечения безопасности страны;
- повышение уровня

established in terms determined by the curricula.

8.12. For students of daytime and evening forms of study, the Institute establishes vacations determined by curricula.

8.13. Intermediate attestation of students is carried out by the Institute in accordance with the working curriculum.

8.14. The results of educational achievements of students are carried out in accordance with internal documents of the Institute.

## **9. SCIENTIFIC ACTIVITIES**

9.1. In addition to educational activities, the Institute carries out scientific (research) activities. The main tasks of scientific (research) activity are:

- implementation of fundamental and applied scientific research;
- use of the latest scientific achievements and technologies in training;
- development of knowledge-intensive projects in the interests of economic development and ensuring the country's security;
- increase the level of professional training of students;
- preparation of scientific and pedagogical workers of the highest

профессиональной подготовки обучающихся;

- подготовка научно-педагогических работников высшей квалификации.

9.2. Научная деятельность Института строится на следующих принципах:

- сохранение и развитие научных школ Института;
- обеспечение органичной связи научных исследований и образовательного процесса;
- поддержка и стимулирование в установленной сфере деятельности фундаментальных, прикладных исследований, а также научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ по приоритетным направлениям развития науки, технологий и техники в Кыргызской Республике;
- формирование и выполнение совместно с другими образовательными организациями, реализующими программы высшего образования, научными организациями, государственными академиями наук научных исследований по направлениям, обеспечивающим ускоренное социально-экономическое развитие страны;
- содействие развитию международного научного сотрудничества.

9.3. Институт осуществляет проведение в установленной сфере деятельности фундаментальных и прикладных научных исследований, а также технологических, экспериментальных и иных разработок по всем направлениям.

9.4. Финансовое обеспечение научной деятельности Института осуществляется за счет

qualification.

9.2. The scientific activity of the Institute is based on the following principles:

- preservation and development of the Institute's scientific schools;
- ensuring an organic link between scientific research and the educational process;
- support and stimulation in the established sphere of activity of fundamental, applied research, as well as research and development work on priority areas for the development of science, technology and technology in the Kyrgyz Republic
- formation and implementation, jointly with other educational organizations implementing higher education programs, by scientific organizations, state academies of science, of scientific research in areas that ensure the accelerated socioeconomic development of the country;
- promotion of international scientific cooperation.

9.3. The Institute carries out fundamental and applied scientific research in the established field of activity, as well as technological, experimental and other developments in all areas.

9.4. Financial support of the Institute's scientific activity is provided at the expense of the Institute's own funds, grants and other sources authorized by the legislation of the Kyrgyz Republic.

собственных средств Института, грантов и иных разрешенных законодательством Кыргызской Республики источников.

## **10. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО.**

10.1. Институт принимает участие в международном сотрудничестве в сфере образования посредством заключения договоров по вопросам образования с иностранными организациями и гражданами в соответствии с законодательством Кыргызской Республики и в иных формах, предусмотренных нормативно правовыми актами Кыргызской Республики, в частности по следующим направлениям:

- разработка и реализация образовательных программ и научных программ в сфере образования совместно с международными или иностранными организациями;
- направление обучающихся, педагогических и научных работников института, осуществляющих образовательную деятельность, в иностранные образовательные организации в целях обучения, повышения квалификации и совершенствования научной и образовательной деятельности, в том числе в рамках международного академического обмена;
- проведение совместных научных исследований, осуществление фундаментальных и прикладных научных исследований, совместное осуществление инновационной деятельности;
- участие в сетевой форме реализации образовательных

## **10. INTERNATIONAL COOPERATION.**

10.1. The Institute takes part in international cooperation in the field of education by concluding educational agreements with foreign organizations and citizens in accordance with the legislation of the Kyrgyz Republic and in other forms provided for by regulatory legal acts of the Kyrgyz Republic, in particular in the following areas:

- development and implementation of educational programs and scientific programs in the field of education in cooperation with international or foreign organizations;
- sending the students, pedagogical and scientific workers of the Institute, carrying out educational activities, to foreign educational organizations for the purpose of teaching, improving their qualifications and improving scientific and educational activities, including within the framework of international academic exchange;
- joint scientific research, implementation of fundamental and applied scientific research, joint implementation of innovative activities;
- participation in the network form of educational programs;
- participation in the activities of international organizations and international educational, research and scientific and technical projects, congresses, symposiums, conferences, seminars or the independent conduct of these

- программ;
- участие в деятельности международных организаций и проведении международных образовательных, научно-исследовательских и научно-технических проектов, конгрессов, симпозиумов, конференций, семинаров или самостоятельное проведение указанных мероприятий, а также обмен учебно-научной литературой на двусторонней и многосторонней основе.

10.2. Институт, в целях совершенствования образовательного процесса, качества обучения обучающихся в порядке, предусмотренном законодательством, вправе образовывать и участвовать в деятельности неправительственных международных организаций; заключать с иностранными партнерами договоры о сотрудничестве, создавать с их участием структурные подразделения (центры, лаборатории, и другие подразделения); заниматься внешнеэкономической деятельностью, направленной на развитие международных контактов

## **11. ОСНОВАНИЯ И ПОРЯДОК ОТЧИСЛЕНИЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ.**

- 11.1. Обучающийся может быть отчислен по собственной инициативе либо по следующим причинам:
- в связи с переводом в другое учебное заведение;
  - по состоянию здоровья;
  - за академическую неуспеваемость;

activities, as well as the exchange of educational and scientific literature on a bilateral and multilateral basis.

10.2. The Institute, in order to improve the educational process, the quality of training of students in the manner prescribed by law, may form and participate in the activities of non-governmental international organizations; conclude agreements with foreign partners on cooperation, create structural units (centers, laboratories, and other units) with their participation; engage in foreign economic activities aimed at developing international contacts.

## **11. ORDER OF EXPEL.**

- 11.1. A student may be expelled on his own initiative or for the following reasons:
- in connection with the transfer to another educational institution;
  - for health reasons;
  - for academic underachievement;
  - for non-payment of tuition fees;
  - for violation of the academic

- за неуплату стоимости обучения;
- за нарушение учебной дисциплины и правил внутреннего распорядка Института.

11.2. Отчисление студентов Института осуществляется приказом Ректора. Порядок рассмотрения вопросов по отчислению обучающегося определяется в соответствии с действующими законодательством Кыргызской Республики.

## **12. ПОРЯДОК ОФОРМЛЕНИЯ ОТНОШЕНИЙ ИНСТИТУТА С ОБУЧАЮЩИМИСЯ И (ИЛИ) ИХ РОДИТЕЛЯМИ И ИНЫМИ ЗАКОННЫМИ ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ.**

12.1. Отношения между Институтом и обучающимися и (или) их родителями и иными законными представителями регулируются договором обучения.

12.2. Институт обеспечивает необходимые условия для ознакомления обучающихся и (или) их родителей и иных законных представителей с Уставом Института, лицензией на право ведения образовательной деятельности, правилами приема и другими документами, регламентирующими организацию образовательного процесса и правила внутреннего распорядка.

12.3. Взаимоотношения между Институтом, реализующим платные образовательные услуги, и студентами регулируются договором, определяющим вид услуг, уровень и сроки обучения, размер оплаты обучения и иные условия.

discipline and internal regulations of the Institute.

11.2. The expel of students of the Institute is carried out by the order of the Rector. The order of consideration of questions on the expulsion of the student is determined in accordance with the current legislation of the Kyrgyz Republic.

## **12. PROCEDURE FOR THE DESIGNATION OF THE RELATIONS OF THE INSTITUTE WITH STUDENTS AND (OR) THEIR PARENTS AND OTHER LEGAL REPRESENTATIVES.**

12.1. Relations between the Institute and students and (or) their parents and other legal representatives are regulated by the contract for provision of educational services.

12.2. The Institute provides the necessary conditions for acquaintance of the students and / or their parents and other legal representatives with the Charter of the Institute, a license for the right to conduct educational activities, admission rules and other documents regulating the organization of the educational process and internal regulations.

12.3. The relationship between the Institute that implements paid educational services and students is regulated by a contract that determines the type of services, the level and terms of training, the amount of tuition fees and other conditions.

### **13. ПЕРЕЧЕНЬ И ПОРЯДОК ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ПЛАТНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ УСЛУГ.**

- 13.1. Институт имеет право заниматься предпринимательской деятельностью в сфере образования, приносящей доход, за счет предоставления образовательных и иных платных услуг в соответствии с порядком оказания платных образовательных услуг учреждениями образования.
- 13.2. Размер оплаты обучения на всех специальностях бакалавриата и магистратуры утверждается Ректором на основании рекомендаций Учредителей и Ассоциированного партнера и подлежит изменению не чаще одного раза в год.
- 13.3. Взаимоотношения между Институтом, реализующим платные образовательные услуги, и учащимися регулируются договором, определяющим вид услуг, уровень и сроки обучения, размер оплаты обучения и иные условия.

### **14. ПОРЯДОК КОМПЛЕКТОВАНИЯ ШТАТА РАБОТНИКОВ ИНСТИТУТА, УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ ТРУДА, ИХ ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ (ТРУДОВЫЕ ОТНОШЕНИЯ).**

- 14.1. Трудовые отношения с привлекаемыми преподавателями и работниками осуществляются Институтом на основе заключаемых трудовых договоров в соответствии с трудовым законодательством Кыргызской Республики.
- 14.2. Работникам, привлекаемым по трудовым договорам, Институт гарантирует минимальную

### **13. LIST AND PROCEDURE FOR GRANTING EDUCATIONAL SERVICES.**

- 13.1. The Institute has the right to engage in entrepreneurial activities in the field of education that generates income by providing educational and other paid services in accordance with the procedure for providing paid educational services to educational institutions.
- 13.2. The amount of tuition payment for all bachelor and master's specialties is approved by the Rector on the basis of the recommendations of the Founders and Associate Partner and is subject to change not more than once a year.
- 13.3. The relationship between the Institute that implements paid educational services and students is regulated by a contract that determines the type of services, the level and terms of training, the amount of tuition fees and other conditions.

### **14. THE ORDER OF FORMATION OF THE STAFF OF WORKERS OF THE INSTITUTE, TERMS OF PAYMENT OF THE LABOR, THEIR RIGHTS AND DUTIES (LABOR RELATIONS).**

- 14.1. Labor relations with lecturers and employees are carried out by the Institute on the basis of concluded labor contracts in accordance with the labor legislation of the Kyrgyz Republic.
- 14.2. For workers employed under labor contracts, the Institute guarantees a

заработную плату, установленную продолжительность рабочего времени и отдыха, охрану здоровья, а также другие гарантии, предусмотренные законодательством Кыргызской Республики.

14.3. Режим рабочего дня, меры поощрения и дисциплинарной ответственности регулируются Правилами внутреннего распорядка.

14.4. В штатном расписании Института предусматриваются должности профессорско-преподавательского состава, научного, административного, учебно-вспомогательного, инженерно-технического и другого персоналов, а также прием на работу по совместительству. Весь персонал принимается на работу приказом Ректора.

14.5. Профессорско-преподавательский состав и научные сотрудники Института имеют право:

- избирать и быть избранным в состав Ученого Совета Института;
- участвовать в обсуждении вопросов учебной, научной, творческой и производственной деятельности на заседаниях Ученого Совета;
- выбирать методы и средства обучения, обеспечивающие наиболее качественный учебный процесс.

14.6. Профессорско-преподавательский состав и научные сотрудники Института обязаны:

- обеспечивать эффективность педагогического процесса, высокое качество знаний студентов, воспитывать у студентов ответственность, нравственность, самостоятельность, инициативу, творческие способности;
- вести научные исследования и активно вовлекать в них студентов;

minimum wage, fixed hours of work and rest, health protection, as well as other guarantees provided for by the legislation of the Kyrgyz Republic.

14.3. The working hours, incentives and disciplinary measures are governed by the Internal Regulations.

14.4. The staffing table of the Institute provides for positions of teaching, scientific, administrative, training and support staff, engineering, technical and other personnel, as well as recruitment for part-time jobs. All personnel are recruited by order of the Rector.

14.5. Teaching staff and research fellows of Institute have rights:

- to elect and be elected to the Academic Council of the Institute;
- to participate in discussion of training, scientific, creative and productive activities in the Academic Council's meetings;
- to choose methods and means of training, ensuring the more qualified training process.

14.6. Teaching staff and research fellows of Institute obliged to:

- Ensure efficiency of pedagogic process, high quality of students' knowledge, educate the students to be responsible, teach them morality, self-sufficiency, initiation, creative abilities;
- Conduct scientific researches and ensure active involvement of students in them;
- Always improve his/her professional skills, regularly (at least once in five years) take various courses of improving qualification;
- Comply with the internal rules of the Institute.



- постоянно повышать свой профессиональный уровень, регулярно (не реже одного раза в пять лет) проходить различные формы повышения квалификации;
  - соблюдать правила внутреннего распорядка Института.
- 14.7. Права и обязанности административного, учебно-вспомогательного, инженерно-технического и других персоналов определяются правилами внутреннего распорядка, должностными инструкциями и индивидуальными трудовыми договорами.
- 14.8. Комплектование Института кадрами осуществляется на контрактно-конкурсной основе в соответствии с действующим законодательством Кыргызской Республики.
- 14.9. При наличии свободных рабочих мест и отсутствия возможности удовлетворить спрос рабочей силы за счет внутреннего рынка труда, Институт имеет право приглашать на работу иностранных граждан. Иностранные граждане работают на основании разрешений, выданных уполномоченным органом. Иностранные граждане пользуются теми же правами и обязанностями, что и граждане Кыргызской Республики.
- 14.10. Институт в пределах, имеющихся у него средств на оплату труда, в установленном порядке, определяет форму и систему оплаты труда самостоятельно, размеры доплат и надбавок, премий и других выплат стимулирующего характера, а также размеры дополнительных окладов всех категорий работников, но не ниже устанавливаемых законодательством Кыргызской Республики.
- 14.11. Характер и порядок взаимоотношений между Институтом и третьими лицами определяются трудовыми и хозяйственными соглашениями,
- 14.7. The rights and duties of administrative, training and support, engineering and other personnel are determined by internal regulations, job descriptions and individual employment contracts.
- 14.8. The staffing of the Institute is carried out on a competitive basis in accordance with the current legislation of the Kyrgyz Republic.
- 14.9. In case of vacancy and impossibility to satisfy the demand of labor force at the expense of internal labor market, the Institute has a right to invite foreign citizens for working in the Institute. Foreign citizens work on the basis of permissions that are given by authorized entity. Foreign citizens enjoy the same rights and responsibilities as the citizens.
- 14.10. The Institute, within the limits of its available means of payment, in accordance with the established procedure, determines the form and system of labor remuneration independently, the amount of additional payments and bonuses, bonuses and other incentive payments, as well as the amount of additional salaries for all categories of employees, but not lower than those established by law of the Kyrgyz Republic.
- 14.11. The format and order of interrelations between Institute and third entities are determined by labor and economic agreements, concluded by the sides in accordance with the present legislation of the Kyrgyz Republic.
- 14.12. Social insurance of employees is carried out in the manner and under the

зключаемыми сторонами в соответствии с действующим законодательством Кыргызской Республики.

14.12. Социальное страхование работников осуществляется в порядке и на условиях, установленных законодательством Кыргызской Республики.

14.13. Права и обязанности работников Института и студентов определяются действующим законодательством Кыргызской Республики.

## **15. РЕГЛАМЕНТАЦИЯ И ОФОРМЛЕНИЕ ОТНОШЕНИЙ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ ОБУЧАЮЩИХСЯ.**

**15.1. Обучающиеся имеют право на:**

- получение знаний и профессиональных умений не ниже требований соответствующего образовательного стандарта;
- выбор курсов по выбору и специализаций;
- посещение дополнительных видов занятий, проводимых в Институте;
- переход на продолжение обучения по другой профессиональной образовательной программе или в другой вуз в порядке, установленном Министерством образования и науки Кыргызской Республики;
- участие во всех видах научно-исследовательских работ, конференциях, симпозиумах, представление к публикации своих работ, в том числе в изданиях Института;
- пользование учебно-лабораторными помещениями, библиотеками, спортивными сооружениями Института;
- защиту своего человеческого

conditions established by the legislation of the Kyrgyz Republic.

14.13. The rights and duties of Institute workers and students are determined by the present legislation of the Kyrgyz Republic.

## **15. REGULATION AND FORMALIZING RELATIONS OF TEACHERS AND STUDENTS.**

**15.1. Students have rights:**

- Obtain knowledge and professional skills not below the demands of appropriate educational standard;
- To choose elective courses and specializations;
- attendance of additional types of disciplines held in this institution;
- Transition to continuing education under another professional education program or to another higher educational institution in accordance with the procedure set by the Ministry of Education and Science of the Kyrgyz Republic;
- Participation in all types of scientific research work, conferences, symposiums, presentation for publication of their works, including journals of the Institute;
- Using educational and laboratory facilities, libraries, sports structures of educational, scientific of the Institute;
- protection of one's own human dignity, freedom of expression, one's views and

достоинства, свободное выражение собственных взглядов и убеждений;

- участие в управлении Института, участие в обсуждении и решении важнейших вопросов деятельности Института;
- восстановление и перевод из Института, с одной специальности на другую или с одной формы обучения на другую в соответствии с действующим законодательством Кыргызской Республики;
- создание в Институте безопасных условий для здоровья;
- неприкосновенность личного имущества;
- поощрение и вознаграждение за успехи в учебе, научной и творческой деятельности и иные права, предусмотренные действующим законодательством Кыргызской Республики.

#### 15.2. Обучающиеся обязаны:

- выполнять Устав Института, соблюдать правила внутреннего распорядка, техники безопасности, санитарии и гигиены;
- бережно относиться к имуществу Института;
- уважать и соблюдать права, честь и достоинство преподавателей, студентов и других работников Института, не подвергать опасности их жизнь и здоровье;
- восстанавливать или возмещать ущерб, нанесенный Институту или отдельным гражданам;
- выполнять распоряжения и указания руководства Института и преподавателей.

#### 15.3. Профессорско-преподавательский состав и научные сотрудники Института имеет право на:

belief;

- participation in Institute's administration in the discussion and solution of crucial issues of Institute's activities;
- restoration and transfer from Institute with one specialty to another or from one form of education to another in accordance with the present legislation of the Kyrgyz Republic;
- creation safe conditions for the health in the Institute;
- inviolability of personal property;
- promotion and reward for academic achievements, scientific and creative activities and other rights in accordance with the present legislation of the Kyrgyz Republic.

#### 15.2. Students obliged to:

- carry out the provisions of the Institute's Charter, follow internal rules, safety, sanitation and hygiene;
- use the Institute property carefully;
- respect the rights, dignity of teachers, students and other Institute workers, not to endanger their health and lives;
- restore and compensate harm, inflicted to the Institute or citizens;
- carry out orders and instructions of Institute administration and teachers.

#### 15.3. Professional staff and scientific workers of the Institute have rights:

- участие в конкурсных выборах по замещению вакантных должностей согласно положению Института;
  - свободный выбор средств и методов обучения и проведения научных исследований, обеспечивающих эффективность учебного и научного процессов;
  - оплачиваемый отпуск в соответствии с законодательством КР;
  - творческий отпуск для повышения квалификации, для написания учебников и учебных пособий сроком от 3 месяцев до 1 года. Длительность и периодичность творческого отпуска определяются Ученым советом Института и условиями контракта в зависимости от целей отпуска и возможности финансового обеспечения;
  - соответствующее организационное и материально-техническое обеспечение своей профессиональной деятельности;
  - участие в обсуждении и решении вопросов учебной, научной и других видов деятельности Института;
  - обжалование в установленном законодательством Кыргызской Республики в порядке приказов и распоряжений администрации Института.
- participation in the competitive votes for substitution of vacant positions according to the Institute Provision;
  - free choice of means and methods of training and scientific research that ensures efficiency of scientific processes;
  - paid vacation in accordance with the legislation of the Kyrgyz Republic;
  - creative vacation for improving qualification for writing manuals, guides with the period from 3 months up to 1 year. The duration and period of creative vacation is determined by Academic Council of Institute and by the conditions of the contract, depending from the purposes of vacation and possibilities of financial provision;
  - appropriate organizational and material and technical support of their professional activities;
  - participation in the discussion and decision of issues of educational, scientific, and other types of Institute activities;
  - appealing the orders of Institute administration in accordance with the established legislation of the Kyrgyz Republic.

#### **15.4. Профессорско-преподавательский состав и научные сотрудники Института обязаны:**

- обеспечивать высокую эффективность учебного и научного процессов и усвоение студентами образовательных программ;
- развивать у студентов самостоятельность, инициативу, творческие способности, прививать им высокие нравственные нормы, формировать профессиональные качества, гражданскую позицию, способность к жизни в условиях современной цивилизации и

#### **15.4. Teaching staff and scientific workers of the Institute have to:**

- ensure high efficiency of educational and scientific processes and the adoption by students of educational programs to meet requirements of state standards;
- develop students independence, initiative, creative abilities, inculcate high moral norms, form professional qualities, civic position, ability to live in conditions of modern civilization and

демократии;

- постоянно повышать свой уровень образования и квалификации, проводить научные исследования и другие формы творческих работ, активно привлекая к ним студентов, выполнять нормы устава учебного заведения.

15.5. Права и обязанности административно-хозяйственного и иного персонала Института определяются законодательством Кыргызской Республики о труде, Уставом и правилами внутреннего распорядка Института, должностными инструкциями.

15.6. Преподаватели Института могут одновременно с основной должностью выполнять на условиях совмещения должностей дополнительные обязанности заведующего кафедрой, декана (его заместителя), заведующего отделением, аспирантурой, практикой, методического подразделения и др.

15.7. Прием и увольнение преподавателей и других сотрудников Института производится в соответствии с трудовым законодательством Кыргызской Республики и условиями, предусмотренными договором (контрактом).

## **16. ПОРЯДОК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОБЪЕКТОВ СОБСТВЕННОСТИ, ЗАКРЕПЛЕННЫХ УЧРЕДИТЕЛЕМ ЗА ИНСТИТУТОМ.**

16.1. Институт может иметь в собственности или в оперативном управлении объекты, имущество, необходимые для материального обеспечения образовательной деятельности, предусмотренный настоящим Уставом, а также объекты и имущество организации, создаваемый за счет его средств, за

democracy;

- constantly improve their level of education and qualifications, actively involving students to conduct research and other forms of creative work and comply with the norms of the Charter of the educational institutions.

15.5. The rights and duties of administrative and economic and other staff of the Institute are determined by the legislation of the Kyrgyz Republic of labor, Charter and internal rules of the higher educational institutions and by position instructions.

15.6. Institute full time teachers can carry out on the conditions of part-time position additional duties of the head of the faculty, deans (his deputy), head of the department, graduate school, internship, methodical department, etc.

15.7. Recruiting and dismissing the teachers or other workers of higher educational institution is carried out in accordance with labor legislation of the Kyrgyz Republic and conditions according to the agreement (contract).

## **16. THE ORDER OF USING PROPERTY OBJECTS ASSUMED BY FOUNDER FOR INSTITUTE.**

16.1. The Institute may own or manage property, necessary for the material support of educational activities provided for by this Charter, as well as objects and property of the organization created at its expense, with the exception of certain types of property that, in accordance with legislative acts, may not belong to the Institute.

исключением отдельных видов имущества, которые в соответствии с законодательными актами не могут принадлежать Институту.

16.2. Имущество, принадлежащее Институту на праве оперативного управления, не подлежит изъятию или использованию в целях, противоречащих основным задачам и интересам Института.

16.3. Институт вправе самостоятельно владеть, пользоваться и распоряжаться собственностью приобретенной в процессе его деятельности.

## **17. ИСТОЧНИКИ ФИНАНСИРОВАНИЯ, МАТЕРИАЛЬНО- ТЕХНИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ИНТИТУТА.**

17.1. Источниками финансирования материально-технического обеспечения деятельности Института являются:

- поступления от Учредителей и Ассоциированного Партнера, доходы от деятельности, предусмотренные настоящим Уставом, включая доходы от предоставления образовательных услуг;
- доходы от предпринимательской деятельности, не запрещенные действующим законодательством Кыргызской Республики;
- добровольные пожертвования и имущественные взносы;
- гранты, безвозмездные пожертвования в виде грантов, гуманитарные и благотворительные взносы, поступающие от донорских организаций, а также граждан Кыргызской Республики, иностранных государств, международных организаций,

16.2. The property belonging to the Institute on the basis of operational management is not subject to withdrawal or use for purposes contrary to the main objectives and interests of the Institute.

16.3. The Institute has the right to own, use and dispose of the property acquired in the course of its activities.

## **17. FINANCIAL SOURCES, MATERIAL, TECHNICAL ENSURING OF THE INSTITUTE ACTIVITIES.**

17.1. Financial sources, material, technical ensuring of the institute activities are:

- the income receipt of the activities coming from the Founders and the Association Partners including incomes presented from educational services considered in the present Charter;
- The incomes from business activities that are not forbidden by the present legislation of the Kyrgyz Republic;
- Voluntary contribution and property payments;
- Grants, free payments as grants, humanitarian and voluntary contributions coming from the donor organizations and the Kyrgyzstan citizens, international organizations, the citizens from international governments;
- Other sources that are not forbidden

граждан иностранных государств;

- другие, не запрещенные законом источники.

17.2. Институт вправе осуществлять деятельность, доходы от которой будут поступать в распоряжение Института и направляться на достижение уставных целей:

- открытие подготовительных курсов при Институте;
- выполнение договорных, научно-исследовательских работ, заказов от предприятий, организаций и частных лиц;
- организация пунктов питания;
- проведение платных семинаров, конференций и других мероприятий;
- иные виды деятельности, не запрещенные законодательством.

## **18. ВИДЫ ЛОКАЛЬНЫХ АКТОВ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩИХ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ИНСТИТУТА.**

18.1. Локальными актами, регламентирующими деятельность Института, являются решения Ученого совета Университета, приказы, распоряжения, положения, правила, инструкции и другие акты, утверждаемые в установленном порядке.

18.2. Локальные акты Института не могут противоречить законодательству Кыргызской Республики.

18.3. Деятельность Института регламентируется следующими локальными нормативными актами:

- настоящим Уставом;
- решениями Ученого совета Института;
- приказами и распоряжениями Ректора;
- положениями и правилами,

by the legislation.

17.2. The Institute has the right to carry out activities, the proceeds of which will be put at the disposal of the Institute and directed towards achieving the statutory goals:

- opening of preparatory courses for the Institute;
- execution of contractual, scientific research, orders from enterprises, organizations and individuals;
- organization of food points;
- conducting paid seminars, conferences and other events;
- other types of activities not prohibited by law.

## **18. THE TYPES OF LOCAL ACTS, REGULATING THE INSTITUTE ACTIVITIES.**

18.1. The local acts regulating the activities of the Institute are decisions of the Founders, decisions of the Institute's Academic Council, orders, regulations, rules, instructions and other acts approved in accordance with the established procedure.

18.2. Local acts of the Institute cannot contradict the legislation of the Kyrgyz Republic.

18.3. The activities of the Institute are regulated by the following local normative acts:

- present Charter;
- decisions of the Academic Council of the Institute;
- orders of the Rector;
- regulations and rules adopted by the

- принимаемыми Ученым советом Института;
- инструкциями, утверждаемыми Ректором.

## **19. ПОРЯДОК ИЗМЕНЕНИЯ УСТАВА ИНСТИТУТА.**

- 19.1. Изменения и дополнения в Устав Института вносятся по решению Собрания Учредителей.
- 19.2. Изменения и дополнения настоящего Устава подлежат государственной перерегистрации в органах юстиции Кыргызской Республики.

## **20. ПОРЯДОК РЕОРГАНИЗАЦИИ И ПРЕКРАЩЕНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ИНСТИТУТА.**

- 20.1. Деятельность Института может быть прекращена в результате его реорганизации или ликвидации.
- 20.2. Институт может быть реорганизован в иное юридическое лицо по решению учредителей, в соответствие с законодательством Кыргызской Республики.
- 20.3. Ликвидация Института может осуществляться:
- по решению Общего собрания учредителей;
  - по решению суда;
  - по другим основаниям, предусмотренным законодательством Кыргызской Республики.
- 20.4. Реорганизация и ликвидация Института производятся в соответствии с гражданским законодательством Кыргызской Республики.

- Academic Council of the Institute;
- - instructions approved by the Rector.

## **19. PROCEDURE FOR CHANGING THE INSTITUTE'S CHARTER.**

- 19.1. Changes and additions to the Charter of the Institute are made by the decision of the Meeting of Founders.
- 19.2. Changes and amendments to this Charter are subject to state re-registration in the justice bodies of the Kyrgyz Republic

## **20. ORDER OF REORGANIZATION AND TERMINATION OF ACTIVITY OF THE INSTITUTE.**

- 20.1. The activities of the Institute may be terminated as a result of its reorganization or liquidation.
- 20.2. The Institute can be reorganized into another legal entity by decision of the founders, in accordance with the legislation of the Kyrgyz Republic.
- 20.3. The liquidation of the Institute can be carried out:
- by decision of the General Meeting of Founders;
  - by court order;
  - for other reasons stipulated by the legislation of the Kyrgyz Republic.
- 20.4. The reorganization and liquidation of the Institute is carried out in accordance with the civil legislation of the Kyrgyz Republic.



20.5. При ликвидации Института в регистрирующий орган представляется ликвидационный баланс, на основании которого в государственный реестр вносится соответствующая запись о ликвидации Института.

20.6. Ликвидация считается завершенной, а Институт прекратившим свою деятельность с момента издания приказа соответствующим органом.

20.7. Все документы Института (управленческие, финансово-хозяйственные, по личному составу и др.) после прекращения его деятельности передаются в установленном порядке организации-правопреемнику, а при его отсутствии сдаются на государственное хранение в архив, в соответствии с Законом Кыргызской Республики «О Национальном архивном фонде Кыргызской Республики»

20.5. When liquidating the Institute, the liquidation balance sheet is submitted to the registering body, on the basis of which a corresponding record on the liquidation of the Institute is made in the state register.

20.6. The liquidation is considered completed, and the Institute has ceased its activity from the moment of issuance of the order by the relevant entities.

20.7. All documents of the Institute (managerial, financial and economic, on personnel, etc.) after the termination of its activities are transferred in the established order to the successor organization, and in its absence, they are surrendered for state storage to the archive, in accordance with the Law of the Kyrgyz Republic "On the National Archival Fund of the Kyrgyz Republic".

**Ректор Института**  
**Омуров Нурлан Кубатович**



**Rector of the Institute**  
**Nurlan K. Omurov**



КМРГМД ҮСТЕРЭГНЭГЭЭМЭЙ НЭГЭЭНЭ ИЖИВЭРЭЭН  
 ЧҮЭ.БРИДЭГЭЙ ӨСТӨМӨЙ БАШГАРМАЛЧУД

Номерленгэр, тугалгана, нэрлэвч баасуулганы  
 баардыг \_\_\_\_\_

20\_\_ж. "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_

МНМСТЕРТӨИ ӨСТӨНГЭЙ ХАЙРГЫН ӨС  
 ЧҮЭ.БРИДЭГЭЭСЭЙ УПРАВЛЭГЭЙН \_\_\_\_\_

Үсэлтэйд зөвшөөрөгдсөн, гэрчилгээ өгөхөд зориулсан  
 на \_\_\_\_\_ тугалгана  
 -10- \_\_\_\_\_ 12 \_\_\_\_\_ 13



Прошито и проинформировано  
 На 33 листах

